

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i pozna wszelkie ciało, że Ja, JAHWE, dobyłem swego miecza z jego pochwy i już nie wróci.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wszystko, co żyje, przekona się, że to Ja, JAHWE, dobyłem swego miecza z pochwy — i już tam nie wróci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyostrzony, aby dokonać rzezi, wypolerowany, aby lśnił. Czy mamy się cieszyć? Gdyż gardzi różgą mego syna jak każdym drzewem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyostrzony jest na pomordowanie ku zabiciu naznaczonych, wypolerowany jest, aby się lśnił. Izali się weselić mamy? Gdyż różga syna mego każde drzewo lekce waży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby siekł ofiary, wyostrzon jest, aby się lśnił, wypolerowan jest. Który ruszasz scepter syna mego, wysiekleś wszelkie drzewo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na krwawy bój wyostrzono, by lśnił jak błyskawica, wyczyszczono...
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pozna wszelkie ciało, że Ja, Pan, wydobyłem swój miecz z jego pochwy i już nie wróci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy człowiek pozna, że Ja, JAHWE, wyciągnąłem swój miecz z jego pochwy. Nie wróci do niej już więcej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy śmiertelnik przekona się, że Ja, JAHWE, nieodwołalnie wydobyłem z pochwy mój miecz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy śmiertelnik pozna, że Ja, Jahwe, dobyłem mojego miecza z pochwy i że [tam] więcej nie wróci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всяке тіло пізнає, що Я Господь витягнув мій меч з його піхви, він більше не повернеться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech wszelka cielesna natura pozna, że Ja, WIEKUISTY, wydobyłem Mój miecz z jego pochew; gdyż więcej się nie cofnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Został naostrzony, by urządzono rzeź; został wypolerowany, aby nabrał połysku' ” ’ ”. ”Alboż to mamy się wielce radować? ”” ’Czy odrzuca berło mojego syna, tak jak odrzuca każde drzewo?